

Detta dokument är en översättning av det engelska originaldokumentet. Vid motsägelse mellan den engelska och den svenska versionen skall den engelska versionen äga företräde.

Pall Standardvillkor för försäljning

1. **Godkännande:** Dessa villkor är tillämpliga på köp och försäljning av Produkten, eventuell utrustning och Säljarens eventuella tillhörande tjänster (nedan "Produkt") som hänvisas till i Säljarens köporder, offert, förslag eller bekräftelse (nedan "Säljarens Dokumentation"). Om dessa villkor ingår i Säljarens offert eller bekräftelse, är denna offert eller bekräftelse villkorad av att köparen samtycker till dessa villkor. Säljaren godkänner ej ytterligare eller avvikande villkor som kan finnas i någon av Köparens dokument eller handlingar.
2. **Leverans:**
 - (i) Leveranstiden är den bästa möjliga uppskattning som kunnat göras baserat på de förutsättningar som gällde vid Säljarens accept av ordern eller baserat på när Säljaren lämnat offert och mottagit alla eventuella specifikationer. I de fall det rör sig om icke standardiserade artiklar är leveranstiden beroende av Säljarens mottagande av fullständig information om utförande och fabrikat. Säljaren tar ej på sig något som helst ansvar för att Produkten inte går att använda eller direkta, indirekta eller andra skador till följd av leveransförsening. Om Säljaren ger Köparen meddelande i skälig tid härom, kan Produkten levereras innan det angivna leveransdatumet.
 - (ii) Leverans av produkterna skall ske ex-works eller, om Säljaren gått med på annan plats för leverans, genom att Säljaren levererar Produkterna till den platsen.
 - (iii) Om Produkterna skall levereras till Säljarens lokal övergår risken för skador eller förlust av Produkterna på Köparen vid den tidpunkt då Säljaren meddelar Köparen om att Produkterna är klara för avhämtning. Om Produkterna skall levereras till annan plats övergår risken för skador eller förlust av Produkterna vid tiden för leverans.
 - (iv) Köparen skall ersätta Säljaren för all frakt, skatt och tull och övriga avgifter samt kostnader för emballering.
3. **Priser:** Priset för Produkterna skall vara Säljarens offererade pris, eller när pris ej offererats (eller det offererade priset ej längre är gällande), priset som anges i Säljarens prislista vid tiden för accept av ordern. Om inte annat särskilt angetts i Säljarens offert, är alla priser föremål för ändringar utan föregående meddelande därom.
4. **Transport, Emballage, Försäkring och Skatter:** Med undantag för vad som angivits i offertens villkor eller i Säljarens prislista eller annars skriftligen överenskommit mellan Köpare och Säljare, är alla priser angivna på ex-works basis. För det fall Säljaren gått med på att leverera Varorna till annan plats än Säljarens lokaler, skall Köparen vara skyldig att ersätta Säljaren för dennes kostnader hänförliga till transport, emballage och försäkring. Priset anges exklusive eventuell mervärdesskatt, vilken Köparen sedermera är skyldig att utge till Säljaren.
5. **Betalning:**
 - (i) Köparen skall erlagga betalning för Varorna i den valuta som anges i Säljarens Dokumentation inom 30 dagar från datumet på Säljarens Faktura. Köparen får ej kvitta eller försöka kvitta något belopp som Säljaren kan vara skyldig Köparen mot belopp som Köparen är skyldig Säljaren.
 - (ii) Om Köparen ej erlägger betalning innan förfallodagen skall Säljaren ha rätt att, utan att inskränka andra möjliga åtgärder som Säljaren har rätt att vidta, säga upp avtalet eller ställa in övriga leveranser till Köparen, eller pålägga en månatlig

Detta dokument är en översättning av det engelska originaldokumentet. Vid motsägelse mellan den engelska och den svenska versionen skall den engelska versionen äga företräde.

ränta uppgående till det lägsta av en och en halv procentenhet eller den högsta nivå som är tillåten enligt tillämplig lag, på alla förfallna betalningar beräknad från och med förfallodagen.

- (iii) Säljaren kan ställa in en order eller kräva kontant betalning, säkerhet eller annan enligt Säljaren tillfredställande garanti när Köparens finansiella ställning, enligt Säljarens åsikt, så kräver eller när det föreligger andra grunder för osäkerhet som kan kräva en sådan åtgärd.

6. Äganderätt:

- (i) Oaktat när leverans och övergång av risken för Produkterna sker, eller andra bestämmelser i dessa villkor, skall äganderätten till Produkterna inte övergå till Köparen förrän Säljaren har erhållit full betalning för Produkterna och alla andra produkter som Säljaren enligt överenskommelse skall sälja till Köparen och för vilka betalning är förfallen.
- (ii) Framtill dess att äganderätten har övergått till Köparen skall Köparen inneha Produkterna i egenskap av Säljarens förvaltare och depositarie och därmed förvara Produkterna separerade från Köparens och tredje mans produkter. Produkterna skall förvaras och skyddas på lämpligt sätt, vara försäkrade samt märkta som Säljarens produkter. Köparen skall dock ha rätt att vidareförsälja Produkterna eller använda dessa i sin löpande verksamhet.
- (iii) Framtill dess att äganderätten har övergått till Köparen (och förutsatt att Produkterna fortfarande består och ej har sålts vidare) skall Säljaren ha rätt att kräva att Köparen levererar Produkterna till Säljaren, och i de fall Köparen underlåter att göra detta, ha rätt att gå in i Köparens eller tredje mans lokaler och återta Produkterna.
- (iv) Köparen äger ej rätt att pantsätta eller på annat sätt lämna Produkter som säkerhet för skulder så länge äganderätten till Produkterna tillhör Säljaren. Om Köparen trots detta vidtar dessa åtgärder skall alla belopp som Köparen är skyldig Säljaren förfalla till omedelbar betalning.

7. Garanti, Begränsning av ansvar och Kompensation:

- (i) DET LÄMNAS INGEN GARANTI FÖR SÄLJBARHET AV PRODUKTERNA ELLER PRODUKTERNAS LÄMPLIGHET FÖR NÅGOT SÄRSKILT ÄNDAMÅL. DET LÄMNAS HELLER INTE NÅGON ANNAN GARANTI FÖRUTOM VAD SOM ÄR ANGIVET I DESSA VILLKOR.
- (ii) Under en period om tolv månader från leverans från Säljaren (nedan "Garantitid") garanterar Säljaren att Produkter tillverkade av Säljaren är fria från materialfel och fel i utförande, förutsatt att Produkterna installerats på rätt sätt samt underhåll och skötsel skett i enlighet med prestationsförmåga, specifikationer och ändamål.
- (iii) Säljarens ansvar enligt garantin är begränsat till att (efter Säljarens godtycke) ersätta, reparera eller lämna tillgodohavande för fel i Produkter under Garantiperioden. Köparen skall skyndsamt meddela Säljaren om eventuella krav samt ge Säljaren tillfälle att inspektera och testa den Produkt som påstås vara behäftad med fel. Köparen skall tillhandahålla Säljaren med en kopia av originalfakturan för Produkterna och förskottsbeta samtliga fraktkostnader för att återsända Produkterna till Säljarens fabrik eller till annan av Säljaren anvisad plats. Alla krav måste åtföljas av en fullständig detaljerad beskrivning samt en

Detta dokument är en översättning av det engelska originaldokumentet. Vid motsägelse mellan den engelska och den svenska versionen skall den engelska versionen äga företräde.

beskrivning av under vilka förhållanden Produkten använts, om detta är tillämpligt.

- (iv) Säljaren skall under inga omsändigheter vara ansvarig för Produkt som på något sätt ändrats av annan än Säljaren utanför Säljarens fabrik eller blivit föremål för felaktig användning, installation, skötsel, underhåll eller reparation, ändring, olycka eller vårdslöst användande, förvaring, transport eller hantering.
 - (v) Förutom vid dödsfall eller personskada orsakat av Säljarens vårdslöshet, skall Säljaren inte vara ansvarig gentemot Köparen på grund av någon uppgiven uppgift (förutsatt att uppgiften ej är medvetet oriktig), annan indirekt garanti, förutsättning eller villkor, annan skyldighet enligt praxis eller uttryckligt villkor i kontraktet för någon indirekt skada eller följdskada (för inkomstförlust eller i övrigt), kostnader, utlägg eller andra krav på kompensation (oavsett om de orsakats av säljaren eller säljarens anställda eller säljarens ombuds vårdslöshet) som uppkommer i anledning av eller till följd av tillhandahållandet av Produkterna eller Köparens användning eller återförsäljning av Produkterna. Säljarens totala ansvar enligt Avtalet för köp och försäljning av Produkterna skall inte överstiga priset för Produkterna, om inte annat särskilt angivits i dessa villkor.
8. **Uppsägning:** Köparen får ej ångra sin beställning efter det att Säljaren har bekräftat ordern såvida inte parterna skriftligen kommer överens om detaljerna kring detta. Överenskommelsen skall innehålla Köparens Avtal att betala ett fastställt belopp för uppsägningsavgifter.
 9. **Retur av Produkt:** Produkter får ej returneras utan föregående skriftligt godkännande och leveransinstruktioner från Säljaren. Produkter som returneras utan Säljarens godkännande kan komma att återsändas till Köparen på Köparens bekostnad. Tillgodohavanden för returnerade Produkter bestäms, efter Säljarens godtycke, efter mottagande och inspektion av Produkterna.
 10. **Avvikelse:** Säljaren skall ej avvika från omfattningen av arbetet som beskrivs i Säljarens Dokumentation, om inte Köpare och Säljare skriftligen har överenskommit om detaljerna kring avvikelsen och det pris detta resulterar i, tidsschema och andra kontraktsenliga modifieringar. Detta innefattar eventuella ändringar som nödvändiggörs av förändring av tillämplig lag efter ikraftträdandet av avtal eller dessa villkor.
 11. **Äganderätt till material:** Alla anordningar, utföranden (inklusive skisser, ritningar och specifikationer), beräkningar, priser, anteckningar, elektronisk information, och andra dokument eller information som Säljaren tagit fram eller visat, samt all annan upphovsrätt hänförlig därtill, skall Säljaren ha äganderätt till. Säljaren ger Köparen en icke-exklusiv och icke överlåtbar rätt att använda sådant material endast för Köparens användning av Produkten. Köparen får ej visa sådant material för tredje man utan Säljarens föregående skriftliga samtycke.
 12. **Force Majeure:** Varken Säljaren eller Köparen skall bära något ansvar för kontraktsbrott (med undantag för ej uppfyllande av betalningsskyldighet) orsakat av extremt väder, strejk, personalbrist eller annan personalstörning, eldsvåda, olycka, krig eller upplöpp, transportföretags förseningar, tillgångsbrist, ingripande från staten eller annan oförutsedd omständighet bortom parts kontroll.
 13. **Export:** Med avseende på Köparens export och vidareförsäljning av Produkterna samtycker Köparen till att efterleva samtliga nationella, europeiska och amerikanska lagar och regler kring exportkontroll (nedan "Exportkontroll"). Exportkontroll inkluderar, men är ej begränsat till, lagar hänförliga till (a) exportlicenser (b) restriktioner angående export till vissa länder med handelsförbud och (c) restriktioner för försäljning till vissa personer och företag eller organisationer.

Detta dokument är en översättning av det engelska originaldokumentet. Vid motsägelse mellan den engelska och den svenska versionen skall den engelska versionen äga företräde.

14. **Fullständig reglering:** Säljarens Villkor för Försäljning och Sekretessavtalet (om tillämpligt) utgör parternas avtal i sin helhet. Bestämmelserna i Avtalet kan endast ändras genom skriftlig överenskommelse undertecknad av en behörig person hos Säljaren.
15. **Offert:** Alla offerter som Säljaren lämnar kan, utan föregående meddelande till Köparen, ändras eller dras tillbaka av Säljaren, om inte annat särskilt angivits i offerten. Offerter är alltid förbehållna Säljarens godkännande av Köparen. Alla försäljningar, kontrakt och orders blir gällande endast efter Säljarens skriftliga godkännande genom utfärdandet av blanketten för Kundbekräftelse.
16. **Sekretess:** Om Säljaren skriftligen eller muntligen avslöjar eller ger Köparen tillgång till research, utveckling, teknisk eller ekonomisk information eller annan "know-how" och affärsinformation av konfidentiell natur får Köparen inte vid något tillfälle yppa sådan information till annan person eller annat företag utan Säljarens föregående skriftliga samtycke. Denna skyldighet skall fortsätta att vara gällande fem (5) år efter det att Köparen fått tillgång till denna information. För det fall Säljaren och Köparen har ingått ett separat Sekretessavtal skall det Avtalet äga företräde framför denna bestämmelse.
17. **Avstående:** Säljarens underlåtenhet att kräva Köparens strikta efterlevande av dessa villkor skall inte på något sätt tolkas som ett avstående från Säljaren att göra dessa villkor gällande i framtiden.
18. **Giltighet:** Om bestämmelse eller del därav skulle befinnas ogiltig skall detta inte innebära att dessa villkor i dess helhet eller återstoden av aktuell bestämmelse är ogiltig.
19. **Tillämplig lag:** Dessa villkor och Avtalet för köp och försäljning av Produkter skall avgöras i enlighet med svensk rätt och parterna är överens om att tvister skall hänskjutas till svenska domstolar som skall ha exklusiv jurisdiktion.

Pall Villkor för Försäljning – reviderade den 19 januari 2009